

RAPPORT D'ACTIVITÉS



2024

HEALING OF MEMORIES LUXEMBOURG

<https://healing-memories.lu>

Every story needs a listener...

Chacun a une histoire, digne d'être écoutée...



SOMMAIRE

Vie de l’association.....	page 3
Projet Afrique.....	page 6
Ateliers	page 9
Formation des facilitateurs	page 9
Participation au réseau international	page 10
Finances	page 11
Perspectives 2025	page 12

Editorial

TROUVER LES MOTS POUR LE DIRE ... OU LE RESSENTIR

L’année dernière, notre association a acquis son propre équipement d’interprétation simultanée. Un kit léger, transportable même par avion, grâce à des batteries spéciales, sans lithium.

On se donne des airs de luxe ?

Le travail de guérison des mémoires nous enseigne que, lorsque nous souffrons de notre passé, le fait de mettre des mots sur les sentiments liés aux épreuves de la vie nous permet de toucher notre douleur, de commencer à désinfecter la plaie des souvenirs douloureux. Dans nos ateliers, l’une des tâches du facilitateur est, précisément, d’aider chaque participant à trouver les mots qui correspondent le mieux à ces sentiments.

Pour y arriver, chacun doit pouvoir s’exprimer, autant que possible, dans sa langue de cœur. Au Luxembourg, qui compte tant de nationalités, on est particulièrement conscients de l’importance de la traduction. Nous avons souvent proposé des ateliers à plusieurs langues, grâce à des interprètes très dévoués. Mais il nous reste encore beaucoup de travail à faire dans ce domaine.

C’est dans ce même esprit que nous avons décidé de soutenir en 2024 le projet de nos partenaires de Goma (RDC), que nous portons tout particulièrement dans nos pensées en ce moment : celui de rendre disponible aux populations de cette région le message de la guérison des mémoires dans leur langue de cœur, qui est également celle d’une grande partie du continent africain, en faisant traduire et éditer le livre de Michael Lapsley en swahili.

Nous vous souhaitons une bonne lecture du rapport d’activités !

Patrick Byrne
Président

VIE DE L’ASSOCIATION

Au fil de l’année 2024...

L’année 2024 nous a permis de poursuivre le travail de notre association : formation de facilitateurs et d’organisation d’ateliers, organisation d’événements publics et mise en place d’outils et de stratégies de communication pour mieux nous faire connaître et implanter nos activités. Notre conseil d’administration s’est réuni dix fois au cours de l’année, ainsi que plusieurs groupes de travail spécialisés.

Nous avons beaucoup apprécié tout le travail accompli par notre salariée, Valinda Batoto, en tant que coordinatrice administrative du projet Afrique au niveau du Luxembourg, de septembre 2023 à août 2024, y compris sa participation à l’équipe logistique des deux sessions de formation de Grand-Popo (Bénin) en juillet (voir page 6). Elle a pu terminer deux contrats de 6 mois, mais pour des raisons de manque de dons et de perspectives financières suffisamment claires, nous n’avons pas pu prendre l’engagement d’un contrat à durée indéterminée dès septembre. Le poste a cependant été reconduit : Valinda travaille de nouveau pour HOM-L depuis le 1/11, et nous espérons trouver une source de financement qui nous permette de pérenniser cet emploi.

8 juin : Assemblée générale ordinaire et événement public

Cette année encore, nous avons profité de notre Assemblée générale annuelle pour convier un plus large public à un événement autour de la thématique de la guérison des mémoires.



Après la partie officielle concernant les membres de notre association et l’élection du renouvellement du conseil d’administration, nous avons offert à un public attentif la projection du film « The Wound is Where the Light Enters », poignant documentaire sur une expérience menée auprès de jeunes nés des violents conflits qui ont déchiré le nord de l’Ouganda, pour les aider, à travers le théâtre et l’expression artistique, à trouver un chemin vers la guérison. Nous avons eu la chance de poursuivre la projection avec un riche échange par visioconférence avec le réalisateur Dheeraj Akolkar et une administratrice de l’organisation Grace International qui soutient et développe ce type de projets depuis le Royaume Uni.





Cet événement était une excellente occasion de rassembler nos membres fidèles et de nouvelles personnes intéressées par nos activités. Un remerciement particulier à notre interprète du jour, Georgia Darke, qui nous a permis d'étreindre notre équipement de traduction simultanée et a courageusement surmonté les difficultés techniques posées par la visioconférence.

02-25 octobre : Séjour de Michael Lapsley :

- 6 octobre : lancement public de la version kiswahili du livre-mémoire de Michael Lapsley (cf page 7)
- 8 au 10 octobre : bref séjour à Anvers (BE) sur invitation de l'association Without Walls avec visite d'une prison locale et conférence « From death to life » à l'occasion de la Journée mondiale contre la peine de mort.
- 11 au 13 octobre : atelier tout public à Clairefontaine (cf page 8)
- 19 octobre : journée de formation des facilitateurs du Luxembourg (cf page 8)
- 21 au 23 octobre : atelier à la prison de Schrassig pour les personnes détenues (cf page 8)

• Différentes rencontres :

- Remise des prix de la Fondation Arcelor Mittal (qui nous a choisis pour une donation),
- Rencontre-conversation avec des élèves du lycée Aline Mayrisch, de Luxembourg-ville (*photo ci-contre*),
- Rencontre avec Véronique Dockendorf, Directrice des affaires politiques au Ministère des Affaires étrangères,
- Rencontre avec l’évêque auxiliaire, Leo Wagener, et le vicaire général, Patrick Muller,
- Rencontre avec les révérends Read et Heal de l’église anglicane.



Le **30 octobre**, nous avons eu la très grande tristesse de perdre l’un de nos membres fondateurs et facilitateurs, Romain Kremer. Motivé par sa compassion à l’égard des personnes portant un passé douloureux et sa volonté de cheminer à leurs côtés, Romain a fait partie de la toute première équipe à accueillir le projet de guérison des mémoires au Luxembourg dès 2008, date de la première visite de Michael Lapsley. Membre fondateur de notre association en 2020 et facilitateur de nos ateliers, il s’est préoccupé tout particulièrement d’offrir cette possibilité d’un « pas vers la guérison » aux détenus et aux réfugiés. Nous lui gardons notre affection et notre reconnaissance.

Communication

Pour compléter nos outils de communication, après le site Internet et le court-métrage lancé l’année passée, nous avons cette année produit un flyer bilingue facile à diffuser (*ci-dessous : face en français*). Il est disponible pour toute action de diffusion, à demander au secrétariat (healing@healing-memories.lu).



Par ailleurs, afin d’élaborer une stratégie pour toucher un plus large public, que ce soit pour faire connaître nos activités ou pour rassembler un nombre suffisant de participants pour chaque atelier, le conseil d’administration a décidé de mettre en place un groupe de travail dédié. En plus des réunions de travail spécifiques au groupe, les uns et les autres se sont réunis sous la houlette de Théo Péporté, ancien responsable communication de l’archidiocèse de Luxembourg, lors d’une séance de réflexion approfondie sur les moyens d’analyser notre communication actuelle et de la mettre en adéquation avec nos objectifs.

FORMATION DE FACILITATEURS DE GUÉRISON DES MÉMOIRES POUR L’AFRIQUE FRANCOPHONE



Deux ans après le démarrage du projet de formation “guérison des mémoires” pour l’Afrique francophone, HOM-Luxembourg a lancé en juillet 2024 un nouveau cycle, en collaboration avec l’Institute for Healing of Memories (South Africa) et grâce au soutien du Gouvernement luxembourgeois, de la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse et de plusieurs autres donateurs généreux.

Cérémonie d’ouverture (12/07/24)

Du 12 au 22 juillet, 26 nouveaux stagiaires de 9 pays d’Afrique de l’Ouest et d’Afrique centrale – Bénin, Burkina Faso, Côte d’Ivoire, Mali, Niger, République démocratique du Congo, Rwanda, Sénégal et Togo – ont participé à une formation de base de 10 jours à Grand-Popo (Bénin) en vue de devenir facilitateurs d’ateliers de guérison des mémoires dans leur propre pays.

Cette session a été suivie, du 24 au 29 juillet, d’une formation avancée, à laquelle ont participé 14 stagiaires des 7 pays de la première promotion en vue de devenir facilitateurs principaux de leurs équipes respectives.



Séance sur les blessures (formation de base)

L’équipe des formateurs avait été renforcée et diversifiée pour cette deuxième édition de la grande formation de base. Elle comprenait trois collaborateurs d’Afrique du Sud : Michael Lapsley (Président du Réseau mondiale de guérison des mémoires), Fatima Swartz (Directrice de l’Institut pour la guérison des mémoires) et Loret Mougani ; trois du Luxembourg : Patrick Byrne, Esméralda Chupin et Javier García Alves ; une collaboratrice du Québec : Estelle Drouvin (Directrice du Centres de services de justice réparatrice) ; et une de Suisse, originaire du Malawi, Fulata Moyo (ancienne consultante du COE sur les violences à l’égard des femmes et des enfants).



Equipe d’animation et de logistique

Pour ce qui est de la logistique des deux sessions, Valinda Batoto, coordinatrice administrative du projet Afrique au

niveau de HOM-Luxembourg, a intégré l’équipe organisatrice sur place, travaillant en collaboration étroite avec la coordinatrice générale béninoise et deux responsables de l’ACAT Bénin, organisme d’accueil.

Pendant 10 jours, les 26 nouveaux stagiaires ont suivi avec grand engagement, mais aussi dans un esprit très fraternel et jovial, des séances de formation tant théoriques que pratiques, se préparant ainsi à constituer de nouvelles équipes au Niger et au Rwanda et à renforcer celles existant déjà dans les autres pays. Comme lors de la première session de 2022, le programme comprenait les éléments suivants :

- témoignages et partages sur les blessures collectives, anciennes et récentes, vécues dans chacun des pays représentés,
- expérience concrète et personnelle d’un atelier « standard » de guérison des mémoires et d’un atelier de deuxième phase,
- introduction à l’histoire et à la philosophie de la guérison des mémoires,
- apprentissage du rôle du facilitateur, notamment par des mises en situations concrètes (jeux de rôles),
- excursion du lieu historique de Ouidah pour parcourir et méditer la Route des esclaves, expérience particulièrement bouleversantes pour de nombreux participants,
- élaboration d’une feuille de route pour chaque groupe national : calendrier des travaux pratiques à mener dans chaque pays en 2023, avec l’aide des stagiaires de la première promotion.

Un élément innovateur, qui a connu un grand succès : travail de réflexion en groupes thématiques autour d’un témoin spécialiste de chaque thème lié à la guérison des mémoires (prisonniers et GdM ; violences sexuelles et GdM ; travail interreligieux et GdM ; Groupes marginalisés, justice restauratives et GdM ; dialogues communautaires et GdM).

Les 14 stagiaires invités à suivre la formation avancée de 5 jours ont pu, pour leur part, approfondir leurs connaissances et se préparer à jouer le rôle de facilitateurs principaux, assurant le fil rouge d’un atelier et coordonnant l’équipe des co-facilitateurs. Au cœur de cette formation, la simulation d’un atelier dans lequel ils étaient mis en situation d’animer leur a permis de mieux comprendre la cohérence de cette démarche et l’interconnexion de ses éléments. Au programme

également, des échanges et exercices sur la gestion des conflits, le leadership et le pouvoir, le cadre de l’atelier (la gestion du temps, l’interaction en plénière, la gestion des situation inattendues ...). Cette session a donné lieu à de riches échanges, dans la joie de créer une communauté qui souhaite contribuer à plus de justice, de paix et de guérison dans des pays souvent éprouvés par des conflits et divers types de violences.



Une séance de la formation avancée



Journée de loisirs sur le lac Ahémé

Première traduction en langue africaine du livre-mémoire de Michael Lapsley : Un partenariat entre HOM Luxembourg et le Groupe MLK de Goma (RDC)

C'est à Gisenyi, sur la rive nord du Lac Kivu, à la frontière du Rwanda et de la RDC, qu'est né en mai 2023 le projet d'éditer le livre de Michael Lapsley (Redeeming the Past – Guérir du passé) en langue swahili, ou « kiswahili » comme on l'appelle dans la langue même. Christophe Mutaka, du Groupe Martin Luther King de Goma, qui fait partie du réseau « guérison des mémoires », s'entretenait avec Patrick Byrne et Javier García Alves, de HOM Luxembourg. Ensemble, ils échangeaient sur l'utilité de cette autobiographie comme outil de diffusion du message de la guérison des mémoires et l'importance, pour cela, de la faire traduire dans des langues diverses. Notre association luxembourgeoise avait déjà contribué à la réalisation de plusieurs éditions linguistiques de Guérir du passé depuis sa première parution en 2012. Grâce à un don accordé il y a quelque temps à HOM Luxembourg pour soutenir les efforts de traduction de ce livre, nous avons pu engager les services d'une entreprise de Goma pour produire l'édition swahili.

La sortie cette édition, fin été 2024, a donné lieu à trois événements de lancement officiel : à Goma, le 21 septembre ; à Luxembourg, le 6 octobre ; à Johannesburg, le 29 novembre.

Pour le lancement luxembourgeois, nous avons la chance d'accueillir parmi nous l'auteur lui-même. Michael Lapsley est revenu sur son parcours et sur les origines de la méthode de guérison des mémoires. Le public a pu entendre la musique de la langue swahilie à travers la lecture d'un extrait du livre. Des membres des communautés congolaise et ougandaise au Luxembourg ont témoigné de l'importance que revêt pour eux cette traduction : pouvoir lire le témoignage de Michael Lapsley dans leur propre langue, et pouvoir diffuser son expérience et son message auprès de populations qui ne les liraient peut-être pas en français ou en anglais.



Des exemplaires de ce livre peuvent être commandés en swahili, mais aussi en anglais, français et arabe, à l'adresse de l'association : healing@healing-memories.lu

ATELIERS

• Cette année encore, du **21 au 23 octobre** a eu lieu un atelier de guérison des mémoires au Centre pénitentiaire de Luxembourg, à Schrassig. En présence de Michael Lapsley, une dizaine personnes détenues ont participé à cet atelier. Le nombre de participants était certes restreint, mais la profondeur des partages et l’intensité de ces deux jours vécus ensemble étaient d’autant plus marquants. La joie et la gratitude des participants comme de l’équipe de facilitateurs ont encore une fois confirmé l’importance de faire vivre nos ateliers de guérison des mémoires dans ce milieu difficile à vivre, souvent vidé d’espoir, de respect et de bienveillance.



• Du **11 au 13 octobre**, un atelier de première phase pour tout public s’est tenu à Clairefontaine (BE). Animé par Michael Lapsley, il a rassemblé 14 participant.es d’origines comme toujours très diverses et 9 facilitateurs, co-facilitateurs et interprètes.
(cf photo de couverture)

FORMATION DES FACILITATEURS

En début d’année 2024, notre équipe de facilitateurs se composait de 19 personnes, tous niveaux confondus. A cette équipe locale se sont ajoutés 3 co-facilitateurs du Canada, qui ont bénéficié du dispositif de visioconférence pour se joindre aux formations données par Michael Lapsley au groupe dit « des nouveaux ».

Cette année encore nos facilitateurs ont pu poursuivre leur parcours de formation :

- Le 9 mars 2024 a eu lieu une journée de réflexion et de formation divisée en deux parties :
 - une 1^{ère} où ils ont pu profiter d’un temps de supervision avec Isabelle Faber et Sandra Balsamo, deux psychologues de l’association Omega 90. Toutes deux ont accepté en 2023 de les accompagner dans leur parcours afin de les soutenir émotionnellement et de développer la réflexion dans leur mission de facilitateur ainsi que de renforcer la cohésion de l’équipe ;
 - une 2^{ème} partie où ils ont pu revisiter le déroulement d’un atelier de guérison des mémoires avec des mises en pratique ainsi que des jeux de rôles.

Cette journée a été fructueuse et fort appréciée par l’ensemble du groupe.

- Le 04 mai 2024 notre équipe s’est à nouveau réunie dans le cadre d’une rencontre de formation pour facilitateurs de tous niveaux. Ceux-ci ont pu s’entraîner aux différents rôles du facilitateur à travers différents exercices et jeux de rôles.
- Le 19 octobre 2024 nous avons profité de la présence de Michael Lapsley au Luxembourg pour réunir l’ensemble des facilitateurs autour d’une journée de réflexion et de formation qui a été enrichissante pour chacun.e. Ensemble ils ont pu avoir un aperçu des défis auxquels ils peuvent être confrontés en tant que facilitateurs lors des ateliers de guérisons des mémoires et réfléchir ensemble aux moyens qu’ils peuvent employer pour y faire face.

PARTICIPATION AU RESEAU INTERNATIONAL ET RELATIONS AVEC D'AUTRES GROUPES

Réseau mondial (Healing of Memories Global Network)

Healing of Memories Luxembourg a poursuivi sa collaboration au sein du Réseau mondial en participant aux réunions en ligne périodiques des délégués des 9 pays membres – Afrique du Sud, Canada (deux groupes autonomes : Edmonton et Montréal), États-Unis, Lesotho, Luxembourg, Myanmar, Namibie, Sri Lanka, Zimbabwe – principalement pour l’échange d’informations sur leurs activités respectives, mais aussi l’élaboration de quelques projets en commun.

Parmi ces actions de 2024 :

- la publication d'un nouveau rapport mondial 2023-24 (en anglais), auquel chaque groupe national de guérison des mémoires a contribué pour un chapitre, HOM Luxembourg se chargeant également du résumé concernant le programme de formation en Afrique francophone ; le rapport mondial est disponible sur le site <https://healing-memories.lu> sous la rubrique Documents > Rapports annuels, ou par le lien direct : https://healing-memories.lu/wp-content/uploads/2025/03/2023_2024-Healing-of-Memories-Global-Report-FINAL-1.pdf ;
- la poursuite du projet d’harmonisation progressive des modalités de formation de facilitateurs de guérison des mémoires sur les différents continents et sur les normes à respecter dans ce domaine ;
- l’élaboration d’un texte sur la vision et la mission du Réseau mondial, ainsi qu’une définition de la future structure du Réseau ;
- des collaborations bilatérales ponctuelles, telles que la définition d’un programme commun de formation de facilitateurs principaux à mettre en œuvre en 2025 avec le groupe de Montréal, sous la supervision de l’IHOM Afrique du Sud.

Groupe de Hambourg

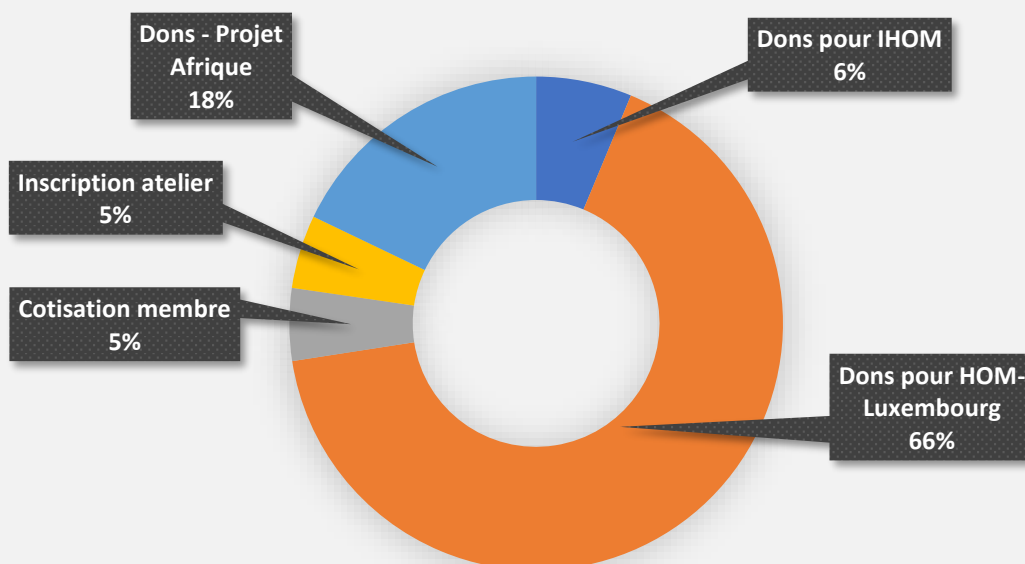
Le groupe de Hambourg a organisé du 12 au 14 février 2024 un 1^{er} atelier de guérison des mémoires à la « Missionsakademie » à Hambourg. La préparation de l’atelier s’est faite ensemble avec Michael Lapsley, Patrick Byrne et Marie-Christine Ries. Marie-Christine a rejoint le groupe pour l’animation de ce premier atelier. 6 personnes y ont participé.

Une évaluation de l’atelier s’est faite entre le groupe des facilitatrices et une rencontre de suivi a été proposée aux participants.

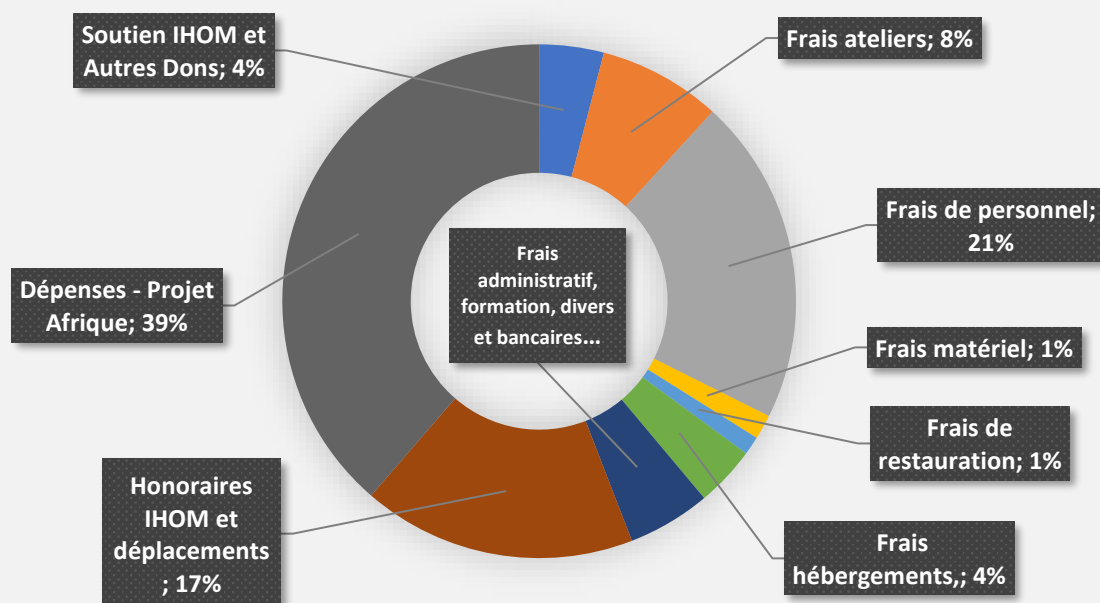
La collaboration va se poursuivre en 2025 en y intégrant si possible le groupe qui est en train de se constituer dans la région d’Osnabrück et dont une des membres a participé en octobre dernier à l’atelier de guérison des mémoires de Clairefontaine.

RAPPORT FINANCIER 2024

RÉPARTITION DES RECETTES



RÉPARTITION DES DEPENSES



Détail des Recettes :

Les principales sources de revenus incluent les dons mensuels récurrents : la majorité de ces fonds sont reversés à l'Institut HOM en Afrique du Sud, ainsi que les dons ponctuels.

Comme les années précédentes, les recettes sont à 90% constituées par des dons.

Détail des Dépenses

Les principales dépenses ont porté sur les postes suivants :

- **Soutien pour l’Institut HOM en Afrique du Sud**, qui comprend les dons reçus et les honoraires pour les interventions de Michael Lapsley lors des ateliers « Clairefontaine et Prison » ainsi que lors des formations des facilitateurs, les autres frais (ex : frais de voyage de Michael Lapsley et de son assistant, frais d’hébergement et de restauration)
- **Frais atelier « grand public »**
Prise en charge (traitement tardif) des frais de l’atelier de Medernach novembre 2023
- **Frais de personnel :**
Salaires et cotisations sociales de la personne en charge du suivi et de la coordination administrative du projet Afrique Francophone, projet de formation à la guérison des mémoires et du déploiement de cette activité dans les pays d’Afrique Francophone.
- **Dépenses – Projet Afrique :**
 - Traduction et édition du livre de M. Lapsley « Guérir du Passé » en kiswahili. Opération financée par un don reçu en 2018 pour la traduction du livre.
 - Versement en fin d’année à la Fondation Partage Luxembourg : il s’agit d’une avance de 15.000 EUR sur ce qui était convenu, des éléments « hors Accord Cadre » du budget Formation Afrique francophone 2024.

Conclusion : Ce rapport met en lumière l’évolution financière de HOM en 2024.

PERSPECTIVES 2025

Le programme d’activités de Healing of Memories Luxembourg pour 2025 reste ambitieux :

- Participation pour la première fois au Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté (15-16 mars 2025), avec un stand d’information et d’interaction.
- Organisation pour la première fois de deux mini-ateliers d’avant-goût de la démarche « guérison des mémoires » (durée : une journée) en juin et novembre.
- Organisation d’un atelier public en octobre.
- Autonomisation progressive du programme de formation des facilitateurs du Luxembourg.
- Poursuite des sessions périodiques d’accompagnement de notre équipe de facilitateurs par deux psychologues de l’association Omega 90.
- Poursuite du projet de formation de facilitateurs en Afrique francophone, avec trois missions d’accompagnement d’ateliers sur le terrain, auxquelles participeront trois collaborateurs de HOM Luxembourg en tant que formateurs : au Burundi et au Rwanda en mai (sous réserve de l’évolution de la situation sécuritaire de la région), au Bénin et au Togo en juillet ; au Sénégal et en Côte d’Ivoire en décembre.

Healing of Memories – Luxembourg, 19 rue Pierre Maisonnnet, L-2113 Luxembourg

E-mail: healing@healing-memories.lu / Site Internet : <https://healing-memories.lu>

Composition du Conseil d’administration : Patrick Byrne, président ; Esméralda Chupin, trésorière ; Cécile Thill, secrétaire ; Angela Borges ; Paul Chahine ; Javier García Alves ; Marie-Christine Ries ; Valdemar Santos

Et depuis le 8 juin 2024 : Laurent Lepany

Photos illustrant ce bulletin : sources privées